

Porównanie tłumaczeń Liczb 8:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i dałem Lewitów jako dar Aaronowi i jego synom spośród synów Izraela, aby pełnili służbę synów Izraela w namiocie spotkania i aby przebłagiwali za synów Izraela; w ten sposób nie spotka synów Izraela cios, gdy będą zbliżać się do (miejsca) świętego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i przekazałem ich Aaronowi oraz jego synom, by w zastępstwie za synów Izraela pełnili służbę w namiocie spotkania i dokonywali przebłagania za synów Izraela, aby dzięki temu na synów Izraela nie spadł cios, gdy będą zbliżać się do miejsca świętego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dałem Lewitów jako dar Aaronowi i jego synom spośród synów Izraela, aby pełnili służbę synów Izraela w Namiocie Zgromadzenia i dokonywali przebłagania za nich, aby nie spadła na synów Izraela żadna kara, gdy będą zbliżać się do świątyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dałem Lewity darem Aaronowi i synom jego z pośród synów Izraelskich, aby odprawowali służby miasto synów Izraelskich w namiocie zgromadzenia, i oczyszczali syny Izraelskie, aby nie przyszło na syny Izraelskie karanie, gdyby przystępowali synowie Izraelscy do świątynicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i darowałem je Aaronowi i synom jego z pośrodku ludu, aby mi służyli miasto Izraela w przybytku przymierza a modlili się za nie, aby nie było plagi na lud, jeśliby śmieli przystąpić do świątynice.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i daję ich Aaronowi i jego synom jako własność spośród Izraelitów, by za Izraelitów pełnili służbę w Namiocie Spotkania. Będą wyjednywać przebaczenie dla Izraelitów, by nie spotkała ich kara, w wypadku gdy sami zbliżą się do przybytku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podarowałem Lewitów Aaronowi i jego synom spośród synów izraelskich, aby pełnili za synów izraelskich służbę w Namiocie Zgromadzenia i aby dokonywali przebłagania za synów izraelskich, aby nie spotkał ich cios, gdy zbliżać się będą do świątyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i spośród Izraela przekazuję ich Aaronowi i jego synom. Będą za Izraelitów pełnili służbę w Namiocie Spotkania i za Izraelitów będą dokonywali przebłagania. Dzięki temu, gdy Izraelici będą się zbliżać do miejsca świętego, nie spotka ich żadna kara.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oddaję lewitów Aaronowi i jego synom, aby w Namiocie Spotkania pełnili służbę zamiast Izraelitów i by dokonywali za nich zadośćuczynienia. W ten sposób nie spotka ich kara w przypadku, gdyby sami zbliżyli się do miejsca świętego”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lewitów właśnie spośród synów Izraela przydzieliłem Aaronowi i jego synom, aby pełnili służbę w imieniu synów Izraela w Namiocie Zjednoczenia. Mają

			dokonywać zadośćuczynienia za synów Izraela, aby tych synów Izraela nie dotknęła żadna plaga, kiedy będą się zbliżać do miejsca Świętego
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dałem Lewitów spośród synów Jisraela jako dar Aharonowi i jego synom, żeby wypełniali służbę w Namiocie Wyznaczonych Czasów dla synów Jisraela i dokonywali prześlągania za synów Jisraela. [Dlatego] synowie Jisraela [nie będą potrzebowali] zbliżać się do Świętego Miejsca i synowie Jisraela nie zostaną dotknięci plagą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І віддав Я Левітів як дар даний Ааронові і його синам з поміж ізраїльських синів, щоб чинити діла ізраїльських синів в шатрі свідчення і надолужувати за ізраїльських синів, і не буде між ізраїльськими синами нікого, хто приближається до святого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I oddałem Lewitów jako przydatnych Ahronowi i jego synom spośród synów Israela, aby w Przybytku Zboru pełnili służbę za synów Israela oraz ochraniali synów Israela tak, by synów Israela nie spotkała klęska, kiedy synowie Israela będą podchodzić do świętego miejsca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dam Lewitów Aaronowi i jego synom jako danych spośród synów Izraela, by pełnili służbę synów Izraela w namiocie spotkania i dokonywali prześlągania za synów Izraela, aby żadna plaga nie wystąpiła wśród synów Izraela dlatego, że synowie Izraela zbliżają się do świętego miejsca”.